MSA AUER ADVANTAGE 3200

GB Full Face Mask with Bayonet Connector

BG Пълна лицева маска с байонетно съединение

CZ Celoobličejová maska s bajonetovým konektorem

HU Teljesálarc bajonettcsatlakozóval

KZ Байонеттік ағытпасы бар тұтас беттік маска

PL Maska z łącznikiem bagnetowym

RO Mască pentru întreaga față cu conector baionetă

RU Полнолицевая маска с байонентным замком

SK Celotvárová maska s bajonetovým konektorom

UA Повнолицьова маска з байонетним замком

EN 136 cl. 2

СЩ05 Укр ТЕСТ-003 KZ.7500124 019

10028175MEE/00

Важная информация!

RU

В настоящем руководстве по эксплуатации содержится описание надлежащего использования изделия с целью предотвращения опасностей. Необходимо прочитать и соблюдать ее.

Гарантии MSA в отношении изделия теряют силу, если изделие используется или обслуживается с нарушением инструкций, приведенных в данном руководстве.

Выбор и использование респираторных защитных устройств не контролируются компанией MSA, за это несет ответственность пользователь. Таким образом, обязательства MSA распространяются только на неизменное качество данного изделия.

Все вышесказанное не изменяет заявлений, касающихся гарантии и условий продаж и поставок.

1 Обозначение, маркировка и применение

1.1 Обозначение

ADVANTAGE 3211 (S) малый
ADVANTAGE 3221 (M) средний
ADVANTAGE 3231 (L) большой
ADVANTAGE 3212 (S) малый
ADVANTAGE 3222 (M) средний
ADVANTAGE 3232 (L) большой

Полнолицевые маски соответствуют Директиве 89 / 686 / EEC. Утверждения тестирования типа были выполнены:
Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit, BIA D-53754 St. Augustin.

1.2 Маркировка

ADVANTAGE 3211 ADVANTAGE 3212
ADVANTAGE 3221 ADVANTAGE 3222
ADVANTAGE 3231 ADVANTAGE 3232
на обтюраторе

1.3 Применение

Полнолицевая маска не является сама по себе полноценным респираторным защитным устройством, но служит в качестве лицевой части.

Она используется только для клапанного дыхания (двустороннего дыхания) и служит в качестве лицевой части, в соответствии с EN 136, класс 2, для пар респираторных фильтров серии MSA ADVANTAGE.

Соответствующие инструкции по использованию данных фильтров и применимые национальные стандарты и нормы должны соблюдаться.

1.4 Требования по эксплуатации

В качестве мер безопасности, который должны соблюдаться при использовании средств индивидуальной защиты органов дыхания, необходимо соблюдать соответствующие местные нормы. При использовании маски в потенциально взрывоопасной атмосфере ее следует обработать антистатическим спреем или применять водяной экран. Полнолицевые маски серии ADVANTAGE выпускаются различных размеров. Пользователи должны быть экипированы масками подходящих размеров.

Пользователи, на лице которых есть волосы, например, бороды или бакенбарды, могут не добиться плотного прилегания, поскольку волосы мешают герметичному прилеганию лицевой части к лицу. Чтобы добиться герметичного прилегания при эксплуатации пользователями, для которых требуются защитные очки, следует использовать комплект очков ADVANTAGE.

Использование фильтрующего устройства ограничивается следующим:

- Тип и концентрация опасного вещества в окружающей атмосфере должно быть известно в случае, если использование фильтрующего устройства допустимо. Необходимо выбирать фильтр подходящего типа и класса.

В следующих случаях следует незамедлительно покинуть рабочую зону и снять фильтрующее устройство на чистом воздухе:

- Следы запаха, привкуса или раздражения на коже
- Затрудненное дыхание
- Изнеможение или головокружение

2 Конструкция, эксплуатация и применение полнолицевой маски (см. первую страницу)

Вдыхаемый воздух поступает из разъема фильтра в смотровом стекле через вдыхательный клапан внутрь смотрового стекла (таким образом предотвращается запотевание большей части смотрового стекла), а затем в носовую чашечку. Выдыхаемый воздух поступает через выдыхательный клапан непосредственно в окружающую атмосферу.

2.1 Готовность к работе

Маска хранится в готовом к работе состоянии внутри сумки, защищающей ее от загрязнения.

2.2 Замена фильтра

При замене фильтров следует всегда заменять оба фильтра.
Для замены фильтров: Снять использованные фильтры, совместить новые фильтры с отверстием на лицевой маске и повернуть по часовой стрелке до сцепления фиксаторов.
Для извлечения фильтров выполнить те же действия в обратном порядке.

2.3 Одевание

Боковые ремни головных лямок предварительно установлены, при необходимости их длину можно регулировать. Такая предварительная установка выполняется только перед первым использованием или при эксплуатации маски новым пользователем. Чтобы надеть маску, следует взять одной рукой головные лямки за петлю в головной пластине (Рис.1), поместить подбородок на фиксатор подбородка, а затем надеть головные лямки через голову, пока головная пластина не будет полностью прижата к голове (Рис. 2). После размещения головных лямок в соответствующем положении (убедитесь, что они не перекручены на голове) шейные ремни затягиваются равномерно и прочно (Рис. 3).

2.4 Испытание на герметичность

Для проверки плотности прилегания лицевой части к лицу необходимо выполнить тест на герметичность. Для этого следует закрыть воздухозаборник обоих фильтров ладонью (Рис. 4). Во время вдоха и задержки дыхания воздух не должен просачиваться. Перед каждым использованием должно быть успешно выполнено испытание маски на герметичность. Более надежное испытание на герметичность выполняется в комплекте с респиратором в соответствующей испытательной камере.

2.5 Снятие

Чтобы ослабить головные лямки, нужно протолкнуть большими пальцами шейные ремни вперед. Одновременно следует протолкнуть вперед маску и снять ее с головы.

3 Чистка и дезинфекция

Важная информация:
После каждой чистки, дезинфекции и обслуживания следует выполнять испытание на герметичность согласно Разделу Sect. 4.2!

Рис. 1:

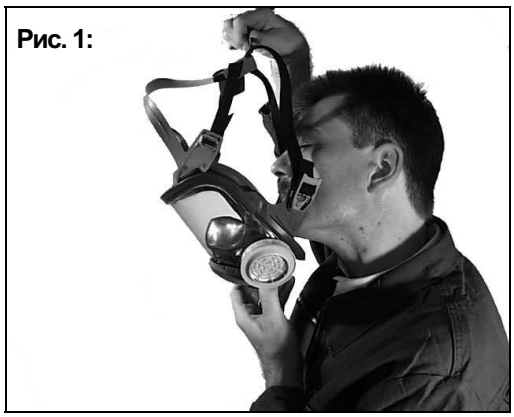


Рис. 2:

Рис. 3:

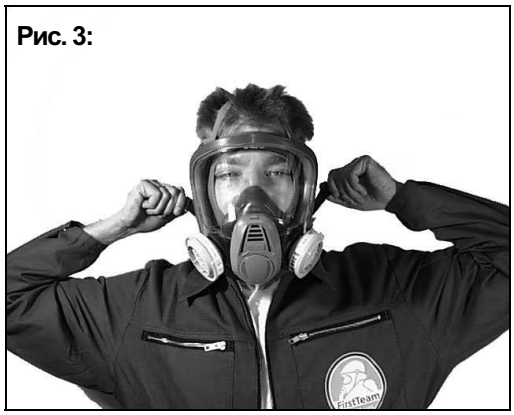
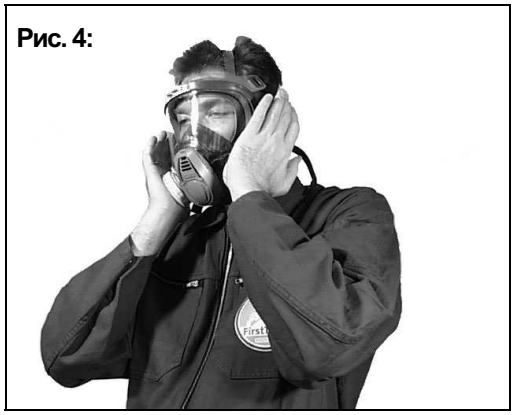


Рис. 4:



3.1 Чистка

Загрязненную маску очистить прохладной водой с мягким моющим средством. Перед промыванием снять тарелки вдыхательного клапана, выдыхательный клапан и отстегните носовую чашечку.

Эти детали очищаются отдельно и собираются только после высушивания. Очищенные детали нельзя сушить под источниками теплового излучения (под прямыми солнечными лучами, вблизи отопительных батарей). При использовании сушильного шкафа температура не должна превышать 50°C (интервалы очистки приведены в таблице 5).

3.2 Дезинфекция

После чистки, как описано выше, необходимо провести дезинфекцию масок.
Рекомендуется использовать дезинфицирующее средство MSA AUER 90 или очистительное дезинфицирующее средство MSA. Информация о концентрации и времени приведена в инструкции по использованию дезинфицирующего средства. После тщательной дезинфекции необходимо промыть все детали водой, высушить их и собрать (информация о дезинфекции приведена в таблице 5).

4 Техническое обслуживание

Техническое обслуживание полнолицевой маски должен выполнять технический специалист по обслуживанию (в его отсутствие такое обслуживание выполняет пользователь). Обслуживание включает визуальную проверку, испытания функционирования и герметичности, а также замену деталей.

4.1 Визуальная проверка и испытания функционирования

Визуальная проверка и испытания функционирования необходимы для выявления поврежденных деталей и функциональных неисправностей, особенно клапанов и лямок. В случае возникновения сомнений касательно функционирования детали ее следует немедленно заменить или обратиться в службу поддержки клиентов MSA AUER.
Частью визуальной проверки является обязательное соблюдение интервалов проведения проверок согласно Разделу 5.

4.2 Испытание на герметичность

Испытания на герметичность проводятся при помощи комплекта для испытания герметичности MSA AUER; информация об использовании комплекта приводится в руководстве по его эксплуатации.
Перед использованием комплектов для испытания герметичности от других изготовителей следует проконсультироваться со службой поддержки клиентов MSA AUER.

4.3 Замена деталей

Для ремонта разрешается использовать только запасные части MSA AUER. После замены деталей необходимо провести полное тестирование.

4.3.1 Замена тарелки выдыхательного клапана

Для замены тарелки выдыхательного клапана снять крышку с разъема и отстегнуть выдыхательный клапан. После установки нового выдыхательного клапана установить крышку на место. Убедиться, что крышка полностью установилась на место.

4.3.2 Замена смотрового стекла

Ослабить винты на кольце смотрового стекла, извлечь обе половины кольца смотрового стекла (Рис. 5) и вынуть смотровое стекло. Снять крышку, ослабить зажим (Рис. 6) и вытолкнуть разъем (внутрь) из смотрового стекла.
Вставить разъем (изнутри) в новое смотровое стекло, закрепить при помощи зажима и установить крышку на место. Перед вставкой нового смотрового стекла убедиться, что паз обтюратора абсолютно чистый. Вставить смотровое стекло, выровненное по центру, в обтюратор, установить кольцо смотрового стекла, также выровненное по центру, и установить их на место.

4.3.3 Замена головных лямок

Отстегнуть пряжки шейного ремня. Повернуть гибкую пластмассовую лямку, которая находится на шарнире кольца смотрового стекла, вниз (при этом обтюратор деформируется) и снять с шарнира. Установить новые головные лямки, выполнив действия в обратном порядке.

Рис. 5:

Рис. 6:

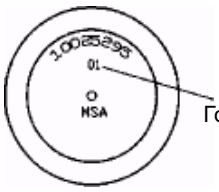
5 Интервалы (в соответствии с нормами, действующими в Германии)

Интервалы технического обслуживания рекомендуются компанией MSA AUER. Следует соблюдать применимые национальные нормы. При необходимости следует учитывать местные условия работы, которую предстоит выполнять. В случае возникновения сомнений обращаться к местному представителю MSA и применимым национальным нормам.

Вид проводимых работ	Интервалы					
	Перед использованием 1)	После использования	Раз в полгода	Два года	Четыре года	Шесть лет
Чистка и дезинфекция		X		X		
Визуальная проверка, испытания функционирования и герметичности		X	X	X[2)]		
Замена тарелки выдыхательного клапана					X	
Замена голосовой мембраны						X
Проверка выполняется пользователем (герметичность)	X					

1) Часто используемые лицевые детали следует очищать и дезинфицировать так часто, как это необходимо. Их следует как можно раньше очищать после каждого использования, поскольку пот и слюна, высыхающие на клапанах, могут стать причиной неисправностей. Дезинфекцию маски следует проводить как минимум перед ее использованием новым человеком.
2) Для герметично упакованных лицевых деталей.

Дата изготовления полнолицевой маски проставлена за зажимом лямки на боковом клапане обтюратора. Пример: Дата изготовления: апрель 2001 г.
Дата изготовления тарелки выдыхательного клапана проставлена на его внешней стороне,
Пример: Дата изготовления: 2001 г.



обтюратор **тарелка выдыхательного клапана**

6 Хранение

Маску следует хранить в сумке.
Во избежание повреждения или деформации маски запрещается хранить в сумке другие предметы.
Хранить маску в чистом, сухом месте при нормальных климатических условиях, т.е. в прохладном, сухом месте, не содержащем опасных веществ; беречь от света и теплового излучения. Рекомендуется соблюдать действующий в Германии стандарт DIN 7716: 1982, а также ISO 2230: 1973.

7 Принадлежности

7.1 Ремень для переноски

Для переноски полнолицевой маски и ношения ее впереди на груди.

8 Информация для размещения заказа

Описание	№ детали
ADVANTAGE 3211 (S) малый *)	10027727
ADVANTAGE 3221 (M) средний *)	10027726
ADVANTAGE 3231 (L) большой *)	10027728
ADVANTAGE 3212 (S) малый **)	10042732
ADVANTAGE 3222 (M) средний **)	10042733
ADVANTAGE 3232 (L) большой **)	10042734
Носовая чашечка M/L (для полнолицевых масок ADVANTAGE 3221, 3231, 3222, 3232)	10032104
Носовая чашечка S (для полнолицевых масок ADVANTAGE 3211, 3212)	10032103
Смотровое стекло, двойное (с уплотнителями, два отверстия)	10032112
Кольцо смотрового стекла, комплект	10032114
Вдыхательный клапан (20 шт.)	D2056714
Выдыхательный клапан (10 шт.)	10032110
Двойной разъем (с кольцевым уплотнением и зажимом)	10032106
Головные лямки ADVANTAGE	10032102
Головные лямки ADVANTAGE, Si	10042663
Крышка для разъема	10032107
Уплотнительное кольцо для разъема (5 шт.)	10032108
Ремень для переноски	10032100
Сумка ADVANTAGE	10026179
Рецептурные очки ADVANTAGE	согласно типу
Дезинфицирующее средство MSA AUER 90, 2 литра	D2055765
Дезинфицирующее средство MSA AUER 90, 6 литров	D2055766
Комплект для испытания на герметичность MSA AUER	D6063705
Переходники ADVANTAGE (для испытания на герметичность)	10017835
*) с головными лямками ADVANTAGE (тканевый шейный ремень)	10032102
**) с головными лямками ADVANTAGE, Si (силиконовый шейный ремень)	10042663

MSA in Middle Eastern Europe

Regional Head Office for Eastern Europe
MSA Poland Sp. z o.o.
ul. Wschodnia 5A
05-090 Raszyn near Warsaw
Poland
Tel. +48 [22] 711 50 33
Fax +48 [22] 711 50 19
E-mail mee@msa-europe.com
http://www.msa-europe.com

BULGARIA
MSA AUER БЪЛГАРИЯ
Якубица 19
1164 София
България
Тел. +359 [2] 868 26 29
Факс +359 [2] 868 27 00
E-mail infoSofia@msa-europe.com
http://www.msa-europe.com

CZECH REPUBLIC
MSA AUER Czech, s.r.o.
Branická 171/1878
140 00 Praha 4
Česká republika
Tel. +420 [2] 41 44 05 37
Fax +420 [2] 41 44 05 37
E-mail infoPraha@msa-auer.cz
http://www.msa-auer.cz

GERMANY
MSA AUER GmbH
Business Development
Eastern Europe & CIS
Thiemannstrasse 1
12059 Berlin
Deutschland
Tel. +49 [30] 68 86-15 74
+49 [30] 68 86-25 99
Fax +49 [30] 68 86-15 03
E-mail mee@auer.de
http://www.msa-europe.com

HUNGARY
MSA-AUER Hungária Biztonságtechnika Kft.
Francia út 10.
1143 Budapest
Magyarország
Tel. +36 [1] 251 34 88
Fax +36 [1] 251 46 51
E-mail info@msa-auer.hu
http://www.msa-auer.hu

POLAND
MSA Poland Sp. z o.o.
ul. Wschodnia 5A
05-090 Raszyn k/Warszawy
Polska
Tel. +48 [22] 711 50 00
Fax +48 [22] 711 50 19
E-mail biuro@msa-auer.com.pl
http://www.msa-auer.pl

ROMANIA
MSA AUER ROMANIA
Str. Virgil Madgearu, Nr. 5
Ap. 2, Sector 1
014135 Bucuresti
Romania
Tel. +40 [21] 232 62 45
Fax +40 [21] 232 87 23
E-mail office@msa-auer.ro
http://www.msa-auer.ro

RUSSIA
MSA AUER РОССИЯ
Ленинский проспект 2
эт. 9, офис 14
119049 Москва
Россия
Тел. +7 [495] 544 93 89
Факс +7 [495] 544 93 90
E-mail msa-moscow@auer.de
http://www.msa-russia.ru

SERBIA
MSA Srbija
Bulevar Arsenija Čarnojevića 72/IV/8
11070 Novi Beograd
Srbija
Tel. +381 [11] 313 36 83
Fax +381 [11] 313 35 79
E-mail infobeograd@msa-europe.com
http://www.msa-europe.com

SLOVAKIA
MSA AUER Slovensko o.z.
Bajkalská 5
831 02 Bratislava
Slovensko
Tel. +421 [2] 44 45 65 92
Fax +421 [2] 44 45 65 92
E-mail informacie@msa-europe.com
http://www.msa-auer.sk

UKRAINE
MSA AUER УКРАЇНА
вул. Новокостянтинівська 13/10,
офіс 305
04080 Київ
Україна
Тел. +380 [44] 205 56 40
Факс +380 [44] 205 56 41
E-mail infokiev@msa-europe.com
http://www.msa-ukraine.com.ua